



SU BISU DE GAVINU

Cummedia Sarda Campidanesa

in duus attus de

Luisu Suergiu



PERSONAGGIUS

Efisinu

Capu stazioni

Mariiedda

Mamma de Gavinu

Gavinu

Fillu de Mariiedda

Isalena

Mamma de Rosina

Rosina

Filla de Isalena

Danieli

Fradi de Rosina

Giulio Miratesta

Ispettori

Su bisu de Gavinu

Sa scena est una sala po abettai su trenu in sa stazioni de una bidda, Barumele a s'internu de Sardigna. Su contu podit'essiri collocau a is annus cinquanta, candu ancora s'intendiat sa crisi de sa ghera appenas accabàt. In su muru una scritta manna "*Stazione di Barumele*", a una parti in su propriu muru un'apertura cun sportellu e in susu un'atera scritta sempiri in italianu "*Biglietteria*". S'arredamentu est scetti unu o duus bangus longus (o curzus), arrimaus a su muru po si sezzi sa genti. Is portas funti duas una po brintai e una po bessiri a is binarius, e un'atera podit'essiri po sa billetteria. Sa scena s'aberit cun Efsinu (capustazioni) in sa billetteria controllendi contus chi no ddi torrant, finas a candu arribat su trenu.

Attu primu

Scena 1

(Efsinu solu a boxi arta)

Efsinu - (a boxi arta) Ooo...duncas, andaus a biri chi torrant is contus, unu,.. duus,...tres,.. ottu,...undixi,...quindixi, *(si firmat)* quindixi? Noo! Mi parit sexi custu! Ad dogna modu in totu fait..coranta! Ma no podit'essiri! *(torrat a cumenzai)* Unu e duus,..faint tres, e tres faint ses, i ancora ottu *(contat cun is didus)* faint cattodixi,...cattodixi e undixi *(penzat, pustis unu pagu)* Bintixincu...a.a.a...eccus innoi bintixincu,... bintixincu! Ma custu est quindixi o est sexi ? Noo, no podit'essiri che quindixi, dosinuncas faiat corantunu, invecias innoi est scrittu coranta! Ohi ...ohi sa conca mia, poita m'hant'a fai traballai in cosas chi no isciu,...a dogna modu giai chi hant scrittu coranta, 'olit nai chi est aici! *(serrat su registru, pensat e pustis unu pagu ddu torrat'abberri)* Ma, possibili chi depat binci issu? Ita est no isciu contai prus! *(torrat a cumenzai)* Unu e duus faint tres, e tres fait ses, finas a innoi andat beni, sigheus a contai, ses, i ottu *(contat a boxi arta a pizzus de ses arribenti a trexi)* faint trexi e undixi faint bintiquattu e sexi fait coranta...nou, nou. custu est quindixi no sexi, si biit beni est quindixi, ma,... insaras faint trintanoi, e innoi est scrittu coranta! Ma...poita no torrant custus contus accidenti puru...*(s'indi bogat su cappeddu, si passat sa manu in fronti, parit torrendi a cumenzai, candu s'intendit su fischiu de su trenu, serrat su registru)* Ah!....Su trenu est arribendi?.....Pagu mali!..*(castiendi s'arrelogiu)*

Scena 2

(*Efisinu, passeggeris e Ispettori*)

No cambiat sa scena

Efisinu - (*si presentat in sa scena, castiendi s'arrelgiu*) Ma!...Mi parit chi cust'orta su trenu 'e Casteddu, siat unu pagu in anticipu cun s'orariu,...funt is quattu e corantaquattu scetti...i est giai arribendi! Uhhh est unu minutu ainnantis....cosa de no crei,...hat toccai a sparai unu guettu!...Mai biu in trint'annus de serviziu, unu trenu chi arribat prima!...Funt sempiri in ritardu! Comenti a su stipendieddu chi si 'onant! E i custu est giai innoi... Ma!...(*arribat su trenu, brintat assumancu duus passeggeris cun sa valigia e 'nci bessint.*)

Passeggeris - (*bessendinci*) Bona sera.... Ziu Efisinu.... Bona sera.... . Bona sera....Efis!

Efisinu - (*Arrespundit, 'ndi bogat s'arrelgiu de sa busciacca 'e su corpettu, e fischiat.*)
Funt is quattu e corantacincu i est partendi po Aristanis. (*Su trenu fischiat e sparessit cun su sonu*) Su nai chi depiat essiri arribendi,...invecias est giai partiu.
(*si scraffit sa conca ponendis su cappeddu*) Torreus a controllai is billettus,...aici bieus chi torrant o nò custus accidentis de contus! (*si torrat a sezzi aintru aberendi su registru*)

Ispettori - (*Brintat in sala currendi cun d'una bussa*) Hooo!...no!....Non è possibile...il treno non c'è più,...ora come faccio.....accidenti! (*Incarendusi a sa billetteria*) Ma!.. Bigliettaio... ho sentito il treno! Come è possibile, non c'è più! Ma non si è fermato?

Efisinu - (*no si scumponit*) Treno!....Ahh...su trenu!....Su trenu est partiu pag'ora!...Fustei est arribau tradu! Hum...orusorus ddu hat'essiri immoi su trenu!

Ispettori - (*Spantau e seccau*) Ma! Si può sapere cosa sta dicendo!...Io non ho capito un accidente di ciò che ha detto...Ma!...non sapete parlare in italiano!

Efisinu - Comenti,... su tianu! Uhm, gei est ora de tianus immoi! Ita tiaulu est narendi!
Su sannori!

Ispettori - Sì...sì, ..adesso sì, che andiamo bene! Ora come farò!...Povero me, ci mancava solo questo che non sa parlare!

Efisinu - (*brintendi in sa scena*) Comenti est!....No hapu cumprendiu beni!... Innoi no s'intendit, (*amalezzeni*) abettit pagu pagu....chi passu a i cussa parti!

Ispettori - (*ananti di Efisinu*) Stavo dicendo che non ho capito niente, di ciò che ha detto, chiedevo di parlare italiano..... voi sapete parlare in italiano?

Efisinu- Ah,..e ddu i torrat ancora, dda tenit cun su tianu! De candu hapu prandiu, m'est finzas e scaresciu!. Gei est ora de tianus,... immoi a papai a candu arribat s'ora 'e xenai! E poita, ...fustei ita tenit giai famini a cust'ora?

Ispettori - (*sempiri seccau tra sei*) Ora... ora..., che vuol dire ora. Non ho capito proprio un bel niente, di ciò che ha detto questa specie di individuo....Ma chi lo avrà messo qui! Ho capito soltanto che il treno l'ho bello e che perduto,...ora cosa faccio in questo paese abbandonato, come farò! Come farò!

Efisinu - A..a..a...immoi hapu cumprendiu,....custu depit'essiri italianu! Mi siat tianu de mei, Uhm, mischinu, mi 'hat cumprendi crasi! (*penzat*) E immoi comenti fazzu a mi spieghi!...Ah...eccus, toccat a fai,...comenti a candu fui partiu sordau...(*casi arriendi*)

Ispettori - (*chistionat a solu*) Accidenti, come farò con l'appuntamento, non lo so proprio!...

Efisinu - Uhm, uhm... balla,...ingunis gei mi cumprendiant ai,...hia imparau unu pagu a fueddai su strangu,.....ma immoi no est chi m'arregordi beni beni... a dogna modu proveus a biri. (*ponedi su didu in pitturas*) 'Eu hapo dito! Ca,ca!...Coment'arrabiu si narat,...ca, caa,...caaa,lu treniu.. est parturitu luego..luego, chi arribò fustei,..... immoi cumprendiu, mi ai!

Ispettori - (*infastidiu castiat s'arrelogiu*) Ma cosa dice! Partorito!...Ma che vuol dire partorito.. cosa c'entra il parto con il treno,...O Dio mio....ma dove sono capitato!....Che posto è questo? (*andat e torrat*) Non ho capito niente di ciò che ha detto,....come farò,...costui no mi capisce, il treno è bello e che perduto! Non mi resta che questo individuo,.. ma cosa faccio! Ma perché, perchè non capisci!....(*si firmat castiendiddu*)

Efisinu - Comenti!...Ita anch'est!...Su pisci,...si biit chi 'olit pisci a mandugu, ai cust'ora circat su pisci! Ddu naremu de u chi cust'omini depit tenni famini scedau! 'Eu mandugu no 'ndi tengu...no est ora de pappai! (*faendi sa mossa cun sa manu*)
E nemancu est ora 'e xenai! Tanti gei est accanta,...uhm, po immoi hat'essi a cenai!

Ispettori - Altro che vai, ma dove vado! Ora,.. ora..., non sa dire altro che ora... non so più cosa fare, chissà quanto dovrò aspettare ancora in questo posto, e costui c'è l'ha con l'ora, altro che ora! Altro che vai!

Scena 3

(*Efisinu , Ispettori e Gavinu*)

No cambiat sa scena

Sa scena no cambiat, brintat Gavinu cun d'una valigia in manus accappiada cun spagu.

Gavinu - Bonasera ziu Efisinu...su billettù po Casteddu cantu costat....Ma...(*si citit luegus*)

Efisinu - (*inchietu*) Ma castiaisì... it'arrazza 'e cristianu....su nai chi no cumprendit su chi ddi nau 'eu!...Immoi ita c'intrat su brodu 'e faai....E puru mi parit de hai fueddau strangiu comenti a issu e totu! Comenti a i cussus bu ...bu...burricus de continenti..... Gavinu.....tu, tu ...tu, tui ddu cumprendis custu arrebugiu ita est na....narendimì to..tu s'ora.....

Gavinu- (*ironicu*) E it'est partendi su trenu! Ita cos'est ziu Efisinu,...poita est inchietu, no s'inchietit, chi poi acchicchiat e no arrenescit a fueddai beni.

Efisinu - Ancu 'ndi ddi 'oghinti su spreni, No... no... ddu... biis ...custu ...facc'e molenti.....totu s'ora.... est circhendimì cos'e pappai! Anc''olit...pisci!
Immoi ora 'e pisci est, molenti chi no ses 'ateru, (*girau a s'ispettori*) innui ddu pigu de u, su pisci po custu molenti! Ne casciali e ni denti dd'abbarrit in bucca!

Ispettori - (*casi cuntentu*) Continente! Si certamente devo andare anche in continente, ma prima avevo un appuntamento con il prefetto, che mi aspetta ad Oristano, ma se lei non mi capisce!

- Efisinu -** Eccus innoi,....e...ddoi torrat cun pisci e cun totu....immoi dd'olit de Aristanis puru....e ita est....ddi praxit su mugheddu a nò! O gei no hat'essi chi ddi praxit sa lissa puru, incapas 'olit de cussu, lissa 'olit a nò!
- Gavinu -** (*Arriendisindi*) Ma no....ziu Efisinu, fustei hat cumprendiu mali, custu sannori no bolit pisci....depit andai a Aristanis, anch'est su prafettu!
- Efisinu -** Aristanis!....Ita c'intrat su prafettu cun su pisci....Ma...no hat' a bolli comporai pisci po su prafettu no! Deu pisci no 'ndi bendu, custa est una stazioni de trenus po bendi billettus, billettus de trenu hapu nau (*castiendi s'ispettori*) no pisci ..ita tiaulu 'ndi fait su prafettu de su pisci!
- Ispettori -** Per fortuna siete arrivato voi giovanotto, quest'uomo non mi capisce.... sto cercando di sapere come mai, il treno non si è fermato in questa stazione. Ho mi scusi, mi presento, sono l'ispettore minerario Giulio Miratesta!
- Efisinu -** (*girau a su publicu*) Humm gei andaus beni ai... prima 'oliat pisci! Immoi anc''olit puru minestra, balla depit'essi mortu de famini diaderus, eppuru gei mi parit chi siat grassiteddu!
- Gavinu -** Nossi ziu Efisinu firmisi! (*a s'ispettori*) Ho capito...lei non è sardo!... Perciò non vi siete capiti con il capostazione, lei... è un'italiano...vero!
- Ispettori -** (*seccau meda*) Io non ho capito proprio un bel niente, di ciò che ha detto questo individuo, ho capito soltanto che il treno non c'è più....ecco cosa ho capito! Ma certamente che sono italiano, perché forse qui,... non siamo in Italia!
- Gavinu -** Ho... sicuro che siamo in Italia, ma qui è Sardegna....soprattutto Sardegna, se ha perso il treno....vuol dire che lei è arrivato in ritardo!
- Ispettori -** Io non sono arrivato in ritardo....mi sono informato prima di partire, il treno qui a Barionale doveva arrivare alle 16 e 45...e quando sono arrivato io alle 16 e 46, il treno non c'era più! Ho trovato soltanto questo individuo che non sa parlare! Ho cercato di farmi capire, ma non c'è niente da fare! Ma sono tutti così a Barionale!

- Efisinu-** (*torrendisì a inchietai*) Nou... nossinnioras, torrendi a cumenzai est! Lebit chi si narat Barumele.. no Bai - orinali, cumprendiu hat o no! E donghit attenzioni comenti fueddat, dosinuncas hoi curreus cuaddus curridoris uhmmm,...a cumprendiu! Si narat Barumele ...Ma castiadì, a nai chi no iscit mancu liggi! No ddu biit su scrittu ingunis...no! E ita est 'zurpu, est! (*ammostenti sa scritta*)
- Gavinu -** Ma ziu Efisinu,...su trenu de is cincu mancu unu quartu, a it'ora est passau custu meri!
- Efisinu -** Est passau a is quattu e corantaquattu....assumancu s'arreloggiu miu faiat cuss'ora! E balla, no sballiat no, (*indi bogat s'arreloggiu*) custu est unu Roschooffu, fiat de sa bon'anima de ajaju miu, i ancora spaccat in quattu su segundu, balla!
- Gavinu -** Chi est passau a corantaquattu, mi parit chi tengat arrexoni su sannori incapas, ma.. siguru est fustei ziu Efisinu! Chi no fiant is cincu mancu unu quartu!
- Efisinu -** A nai sa beridadi, m'est partu unu pagu in anticipu a mei puru, ma deu no ddu podia tenni firmu in stazioni, depit abettai s'ateru trenu de Sassari, e innoi no ddu podit fai, poita 'nc'est unu binariu scetti, no chi ti cretas!...
- Gavinu -** (*castiendi s'ispettori*) Si...si, ha ragione... il treno è arrivato un po' in anticipo, mi dispiace, ma... glielo detto qui siamo in Sardegna....tutto può succedere!
- Ispettori -** (*Seccau*) Ma guarda un pò! In tutta Italia, non ho mai visto un treno arrivare puntuale, figuriamoci in anticipo, roba da matti, e proprio roba da matti, solo in Sardegna possono capitare cose del genere, adesso come farò, non lo so!
- Gavinu -** Ha ragione, solo in Sardegna possono capitare certe cose e non solo per i treni, sapesse quante altre cose accadono in questa terra!
- Ispettori -** (*castiendi s'arreloggiu*) Ma io adesso come faccio, ho saltato l'appuntamento con il prefetto di Oristano, come farò a scusarmi con sua eccellenza! Ascolti, visto che lei mi capisce, gli chiedo il prossimo treno a che ora arriva, e speriamo che sia presto, perché non voglio restare qui un minuto di più! Anche se è pochino!

- Efisinu-** Coment'est...prima 'oliat pisci, pustis minestra.. e immoi 'olit binu puru, ma ddu sciit chi fustei est sfacciu a berus.....deu su binu de innui 'ndi dd''ogu, ma innui si creidi di essiri custu!
- Gavinu -** Ma no, ziu Efisinu.....lessit stai su binu e su pisci,.....su sannori 'olit sciri a it'ora passat s'ateru trenu po Aristanis!...
- Efisinu -** Ahaaa...labai, labai.. e po su trenu! Ma e mi narat binu! Arrazza de genti ses.... Duncas (*si scrafit sa conca*) s'ateru trenu chi est in orariu, hiat depi passai a is 6 e 35, ma,.. cussu est unu trenu po bestiamini! Ma! Gei mi parit chi po issu andit beni,... molenti coment'est!
- Ispettori -** (*castiendi a Gavinu*) Lei che lo capisce, cosa ha detto, che cosa dice ancora continente!
- Gavinu -** Niente, niente! Diceva che il prossimo treno, se in orario arriverà alle 6 e 35, cioè alle 18 e 35 volevo dire, ma c'è un problema, credo che sia un treno merci!
- Ispettori -** Un treno merci? Cosa ci faccio sul treno merci, non sono mica una bestia, il prossimo passeggeri a che ora passa, chiedetelo voi, a quell'individuo?
- Gavinu -** Sì, sì, ci penso io, Ziu Efisinu,....s'ateru trenu po is ominis a it'ora passat po andai Aristanis!
- Efisinu -** Po is molentis 'nc'ind'hat un ateru puru a is setti e quattu....po is sennoris 'nci 'nd'hat unu (*pensendi*) e mi parit chi siat a i noioras e mesu, aici est chi 'olit partiri, (*castiendi s'ispettori*) doghino ancu mai in sa vida!
- Gavinu -** (*a Miratesta*) Subito dopo, l'altro treno arriva alle 19 e un quarto, però e un treno merci anche quello, mi dispiace ma il prossimo per lei, credo sia alle nove e mezzo, cioè volevo dire alle 21 e 30 puntuale!
- Ispettori -** (*seccau, si scumponit movendi is brazzus*) Accidenti, con il freddo che fà devo aspettare in questo posto sperduto tutta la sera, e per giunta anche di notte! Non è possibile, cosa faccio ora, come farò, non posso stare in questo posto e per giunta anche d'inverno, mi scusi avete un telefono per favore?

- Efisinu -** (*castiendi a Gavinu*) Ita tenit immoi,.. fogori! Ancu ddi pigit su puntori ita tiau est circhendi ancora, chi est a pampadas chi s'inci ghettit a s'arriu!
- Gavinu -** Nossi ziu Efisinu, su sannori 'olìt unu talefunu (*faendi cun sa manu sa mossa*) su sannori 'olìt fueddai cun su prefettu de Aristanis!
- Efisinu -** Sannori! La sannori! ...It'anc'olìt fueddai, ancù no pozzat pappai de hoi a cras!
E ita 'ndi fait de su tallefunu, a nosu no s'ind'hanti donau, hant nau chi no si serbit, d'hant postu in cittàadi, unu est mein Casteddu e s'ateru est mein Sassari, unu mi parit chi siat puru in Aristanis, chi andit a ingunis chi 'olìt fueddai!...
- Gavinu -** (*cun ironia*) Un telefono!... Quando mai!...Noi il telefono non l'abbiamo mai avuto, perché Barumele è una piccola stazione. Da Roma hanno deciso che a noi il telefono non serve, solo in città troverà sicuramente il telefono, a Cagliari, a Sassari e mi pare anche uno a Oristano, così è stato deciso!
- Ispettori -** Non è possibile, ma guarda un po' dove sono capitato, non è possibile ma che gente è questa, non hanno un telefono, io non ce la faccio più, mi scoppia la testa, stò per sentirmi male, (*ponendis' is manus in conca*) giovanotto, in questo paese almeno esiste una farmacia?
- Efisinu -** It'olìt una bagadia! (*castiendi a Gavinu*) Ma bruttu arrebugiu chi no ses ateru, (*contras a s'ispettori*) propriu a innoi 'enis a circai su chi no t'importat! Viziosu pubesciu, intendei su chi anca 'olìt una bagadia! Ma 'nci 'essis o nò de bidda mia!
Animali pudesciu chi no ses ateru!
- Gavinu -** (*cun is bonas*) Ma nou ziu Efisinu, abbarrit firmu, fustei no hat cumprendiu, su sannori tenit dolor' 'e conca, est circhendi mexinas, i 'olìt una potecaria, issu ddi narat farmacia! Poita in italianu si narat aici, immoi hat cumprendiu!
- Efisinu -** Piscia, piscia in sa 'ia dd'agattint, ma siguru ses tui, la chi no hapas cumprendiu mali, e ita stoccàda tenit, chi 'olìt sa potecaria, immoi a i molentis puru 'enit su dolor' 'e conca!

Gavinu - (*a s'ispettori*) Si, non si preoccupi, in paese c'è la farmacia, sta nella parte più alta, uscendo da qui. Deve andare a sinistra, ancora a sinistra e, non può sbagliare perché la troverà di fronte, vicino al municipio, può darsi che sia ancora aperta a quest'ora.

Ispettori - Per amor del cielo, no mi trattengo oltre, per carità non vedo l'ora di andarmene da qui, vado immediatamente non voglio correre il rischio di trovarla chiusa.
(*pigat sa bussa e 'nci bessit in pressiu*)

Scena 4

(*Efisinu e Gavinu*)

No cambiat sa scena

Efisinu - Uhmm balla stupadeddu 'nc'est, si biit chi dd'incresciat sa conca de aberus!
Ma castiai arrazza 'e cristianu, e tui narami una cosa! Poita est chi m'has pregontau billettus po Casteddu! E custa valigia poita dda portas, ita ses in partenza!

Gavinu - Sissi, ziu Efisinu, chi aguantat unu segretu, a fustei ddi fazzu una cunfianza, ma citasì e no ddu nerit a nemus però!

Efisinu - (*offendiu*) Ma ita ses brullendidì de mei o piccioccheddu, ma po chini m'has pigau, candu mai ziu Efisinu fait cosas aici, no seus ominis a tot'a is duus, tocca a t'intendi!

Gavinu - Fustei ddu scit comentì funt is cosas in domu, seu sempiri fuliau in su sattu e no m'ascurtant nemus, poi de candu mi seu postu cun Rosina est peus puru.

Efisinu - Aici, ti ses postu cun femina puru, mi parit chi siast ancora piticu po custas cosas.
E chini est custa Rosina, ma de bidda est o de ateru logu allenu!

Gavinu - Nossi gei est de bidda, Rosina Gentilla est sa filla de Boricu su moru, cussu chi fiat partiu in Africa po traballai e 'nd'est torrau pustis pagu tempus.

Efisinu - Aaaa...Ei, ei tenis arrexoni, immoi chi has nau su moru, mi seu arregordau. Ancà dd'hap'a conosci, hiaus tirau in pari sa leva mi parit, poi si seus perdius de vista e no 'nd'hapu scipiu prus nudda. Ma cosa dd'est suçcediu!

- Gavinu** – A, e poita fustei no scit nudda! Hat tentu un'incidenti in sa cava e 'nc'hat perdiu unu brazzu scedau, e immoi no podit traballai. Est aspettendi sa penzioni de invalididadi.
- Efisinu** – Aici Boricu su moru tenit filla, ma depit'essiri pitica, poita issu mi parit chi si fiat cojau a mannu chi no mi sballiu!
- Gavinu** – Sissi, 'ndi tenit duus, unu mascu e una femina, sa pitica est Rosina, e Danieli invecias est prus mannu de mei puru.
- Efisinu** – E ita fait custu Danieli, traballat o est chene fai nudda, comentu a totu is piccioccus di hoi, chi funt mandronis e ddis praxit a si fai mantenni de sa famiglia.
- Gavinu** – (*surprendiu*) Ma, ita est narendi ziu Efisinu. Custas funt cosas chi no interessant ni a mei e ni a fustei. Danieli chi no ddu scit est unu bravu piccioccu. (*tra sé*) Custus beccius funt totu tot'unus, no fait a ddus cumbatti, tenint cosa de nai po totus, no ddis andat beni nudda. Dda tenint contras a is prus giovunus e no si faint is fattus insoru!
- Efisinu** – (*inchiendisi*) Ma narami una cosa, c'est abbisongiu dde ti dda pigai cun mei. Bosaterus giovunus pensais de 'ndi sciri prus de nosu anzianus, e no poneis ammenti a su chi si nant. A dogna modu lasseus stai, (*arziendi sa boxi*) ancora no m'has nau poita ses innoi cun custa valigia.
- Gavinu** – No s'inchiettut chi ddi fait mali, su chi ddi depu nai est una cosa seria, e torru a nai chi abarrit tra nosu. Deu hapu diçidui de m'ind'andai de bidda, no boll'abbarrai prus in custu logu speigau!
- Efisinu** – T' indi 'olis andai de bidda! E ita est no ddu tenis su traballu, grazias a Deus aici totus comentu a tui! Ma i a innui est, chi hias't'a 'oll'andai! A fai su pastori in ateru logu, no est chi si stiat mellus de innoi. I a dogna modu mi parit chi siast' ancora piticu po viaggiat a solu in su trenu, no ddu sciis!

- Gavinu -** Ma, o ziu Efinu,.. ma ita est narendi! No seu mancu unu pipiu, gei mi parit di essiri cresciu po podi viaggiai a trenu, giai chi pozzu abbarrai solu in su sattu cun is brebeis, ‘olit nai chi pozzu viaggiai solu in su trenu puru!
- Efinu -** Ei ca no! No est comentu naras tui, unu contu est a fai su pastori in monti, anca si conoscit dogna perda e dogna stampu, ateru est a viaggiai in su trenu a solu chene conosci a nemus, cun totu is cosas chi suçcedint hoi in di, ‘nc’est pagu de si fidai!
- Gavinu -** Lebit o ziu Efinu (*‘ndi bogat una resoia*) dda biit innoi a Fiorella, dda portu sempiri avattu, po dda fai conosci a chini circat contus chi no depit circai, cun custa mi parit di essiri prus tranquillu in su trenu e in dogna logu, mancai siat a de notti puru!
Ita ‘ndi narat fustei!
- Efinu -** Andat beni, cussa tenididda sempiri in busciacca, no si sciit mai, serbit po pappai e po s’illichidiri is ungas puru, chi mi dd’hiasta fatta biri prima, (*infoghendisi*) incapas cussu molenti ‘nci fiat stuppau de pressi dde innoi!
- Gavinu -** Nou, ma ita est narendi, no andat beni a fai cosas aici, custa est po fai cumpangia in su sattu e po dogna atera occorrenzia, no est ne po brullai e ne po fai mali a niscunus!
- Efinu -** Immoi narami una cosa! Ma de candu est chi has imparau a fueddai aici beni su strangiu, po essiri pastori hapu biu chi cun cussu sannori de continenti, o molenti chi siat, gei si seis cumprendius beni a pari ai!
- Gavinu -** Ehi o ziu Efinu! A bellu cun is molentis, lebit chi a fai su pastori no bolit nai chi unu depi essiri ignoranti, deu mancai pagu, a i scola seu andau, hapu imparau a ‘scriri e m’est sempiri praxiu a liggi puru! Est babbai chi no m’hat mandau prus, fustei ddu sciit comentu est fattu, m’hat nau chi ‘ollu studiai, de andai in seminariu i a mi fai a predi, a m’arrangiai chi issu dinai no ‘ndi tenit! E ita ddi parit, ha!
- Efinu -** E i, mali meda dda penzàt, aici no ‘spendit dinai! De su restu no hias’t essiri mancu su primu chi hat fattu cussu passu ddu sciis!

- Gavinu -** Ddu sciu, gei ddu sciu, però deo no ‘ndi tengu gana de mi fai a predi, i a issu no ‘ndd’importat nudda de mei, penzat scetti a su dinai suu, ma ddu scit ita m’hat nau!
- Efisinu –** E ita hat’ai nau!... chi ddi serbis po traballai in sa sienda sua, a nò!
- Gavinu -** Sissi est aici, hat nau chi pastori ‘ndi ddi serbit ateru puru e chi deo depu sighiri a fai su chi hat fattu issu cun ajaju. Hat nau puru chi depu traballai po fai prus manna sa sienda, poita sa scola no donat a pappai, custu m’hat nau!
- Efisinu –** No est chi siat sballiendi de unu totu, babbu tuu! Sa sienda chi teneis, Giacu dd’hat fatta traballendi in monti, e prima de issu hapu conotu a Micheli su Frori, ajaju tuu chi teniat prus de 300 pegus e no isciu cantu crabas e bestiamini mannu. Po cussu no calàt mai a bidde, beniat scetti candu ddi pigat fogu a is peis po s’arrangiai is crapittas, s’urtima ‘orta mi parit chi dd’hia biu anch’est Gironi su sabatteri, ddu scit!
- Gavinu -** E ita est fustei puru de s’arrazza de babbu miu? Ddi ‘enit a beni a chistionai aici, poita su pastori no dd’hat fattu e no iscit ita ‘olit nai abbarrai fuliau in su sattu a de dì e a de notti, no est comentu a traballai innoi chene pigai ne aqua e ni bentu!
- Efisinu –** Deo su pastori mancai po pagu tempus, dd’hapu fattu prima de tui, e chi seu innoi est poita in tempus de ghera, m’hant’arrichiamau a fai serviziu in is trenus, e candu totu est accabau, s’indi funti scarescius de mei e m’hanti lassau innoi a traballai!
- Gavinu -** A mei a fai su pastori no mi praxit, deo ‘ollu studiai po diventai unu maistu, mi praxit a fai su maist’ e scola, po imparai a is picciocheddus a liggi i a ‘scriri, chi est sa cosa chi prus serbit in sa vida. Custu est su bisu miu, custu est su chi praxit a mei! De brebeis e de sienda no m’ind’importa nudda, no est cosa po mei a fai su pastori, cussu ddu lassu a chini dd’olit fai!
- Efisinu –** Insaras chi ti praxit a fai su maistu, mi podis fai unu prexeri mannu, prima de benni tui fia castiendimì s’arregistru, arrabiu chi ddi calit, is contus no mi torrant mancu a ‘nci ddi tirai su baculu (fusti) comentu a is brebeis. M’hiast’aggiudai, faimì su prexeri, de candu seu turmentendi, a nai chi m’increscit finas sa conca, beni e castiamì is contus, tocca, gei abbarraus pagu! (*pigat sa valigia, faint su giru, ci bessint*)

Scena 5

(*Mariedda*)

No cambiat sa scena

Arribat in scena unu pagu disisperada e cun atropigliu circat.

Mariedda - (*brintat atropigliada castiat in giru*) No est mancu innoi! Oi, oi, Gesu Cristu miu innui hat'essiri e puru mi parit de hai circau in dogna logu! In prazza de cresia no 'nc'est, in domu de Allicu nemancu, is amigus no dd'hanti biu! Sant' Antoni miu campaiddu de dannu e faeiddu torrai a domu sanu, faeimidda custa grazia, Sant' Antoni! Totu custu po mori de no si cumprendi a pari cun su babbu, cussu puru candu s'impuntat est comenti a is molentis, no cambiat manca ddu bocciant a corpus. Deu no 'sciu prus ita fai, no 'sciu prus ita penzai. Ma chi su fillu 'olit studiai, poita ddu depit obligai a fai su pastori! A nai chi no dd'aggiudat, a no cumprendi chi no est necessariu chi si fazzat a predi po studiai! Bai e faisiddu cumprendi, issu hat conotu scetti monti e is brebeis e prus de cussu no 'ndi bogat, hat'essiri unu omini bonu, ma ca est arrevesciu e cosa crei, hoi, hoi, Sant' Antoni miu aggiudaimi bosaterus. (*castiendi in artu*) Ma castiai est giai scurighendi i ancora no dd'hapu agatau, immoi innui ddu circu, coment hap'a fai, hat'essiri accanta de arribai Giac cun su latti e deu e seu innoi. (*s'incarat in sa porta de is binarius*) No, no 'nc'est mancu innoi, chi siat giai in domu! Mancai fessit! Andaus a biri, pod'essiri puru chi siat torrau e deu invecias seu innoi circhendiddu, andaumindi de pressi, hoi, Sant' Antoni miu bellu, faei chi siat giai furriau a domu, si pregu. (*ci bessit*)

Fini de su primu attu

Calat sa tenda

Attu segundu

Scena 1

(*Efisinu, Gavinu e Danieli*)

No cambiat sa scena

Efisinu e Gavinu, brintant de sa parti de is binarius.

Gavinu - (*torrendi in scena*) Nossi ziu Efisinu, fustei est sballiendi, ma ita est no iscit contai prus, no si contat appizus ma ainnantis de su numeru, a chini hat fattu custus contus no s'est sballiau, hat scrittu giustu!

Efisinu - (*cumentu*) Labai, labai, insaras fia deus sballiendu e no mi seu accatàu, mancu mali po tui Gavinu, doghinò bella figura hia m'essi fattu crasi, a nai chi is contus funti giustus! Insaras teniat arrexoni Arrafieli! Ddu sciis chi fia ponendimì finzas penzamentu, mancumali po tui Gavinu!

Danieli - (*brintat impressiu*) Innui est, no 'nc'est, (*castiat a foras de is binarius*) ma castiatì, bruttu miserabili chi no est ateru, ma gei ti cassu! No hat'essi giai partiu?

Gavinu - A chini ses circhendi Danieli, poita ses inchietu! Ita t'hanti fattu?

Danieli - No, no tengu nudda, seu circhendi unu sannori chi tenit contus de arrangiai cun mei. No est chi siat giai partiu, ma trenu hat partiu pag'oras!

Efisinu - (*curiosu*) No, no 'nd'hat ne arribau e ne partiu, s'urtimu est partiu a is 4 e mesu.
(*a Gavinu*) E custu piccioccu chini est?

Gavinu - Est Danieli, su fillu de Boricu su moru, su moru de su chi fiaus chistionendi prima.

Efisinu - Hapu cumprendiu, e babbu tu comenti stait, fillu miu!

Danieli - De candu hat tentu su dannu a su brazzu, podit fai pagu cosa, est ancora abettendi sa penzioni, immoi 'nci passat s'ora in s'ortu faendi su chi arrenescit, mischinu!

Gavinu - Po comenti est scedau, fait meda puru, gei 'ndda fattu de tamatas e birduras, manca a unu brazzu, scedau gei traballat.

Efisinu – (*curiosu*) Naramì ita se circhendi unu sannori continentali, hum, la sannori, ancu ddi pigit su puntori, ancà est postu, chi est cussu chi seu narendi deo, ‘nc’est bessiu de pressi ca teniat dolori de conca.

Gavinu – Est giai de unu pagu chi ‘nc’est bessiu, po andai a sa potecaria, mi parit chi tenessit pressi de partiri, ma hat perdiu su trenu de is 4, mesu!

Danieli - Si dongu deo su dolori de conca, e de is aterus ossus puru. Immoi bollu biri chi dd’agatu, a sa potecaria hat tirau a nò. (*ci bessit*)

Gavinu – Chissai poita hat’essi circhendiddu, a mei m’est partu inchietu Danieli, no dd’hapu mai biu de aici!

Efisinu – A mei puru mi pariat inchietu, e impressiu puru, chissai ita hat’essi suçcediu. (*castiat s’arrelogiu*) Là, a nai chi fia scarescendimì! Dep’ andai a ponni grassu a su scambiu, prima chi arribit su trenu, giai m’est scaresciu ariseru, immoi mi toccat a ddu fai luegus prima chi passit su controllu, gei ‘nci pongu pagu! (*ci bessit impressiu*)

Scena 2

(*Gavinu e Rosina*)

No cambiat sa scena

Gavinu – (*solu in scena*) Spereus chi Rosina siat arribendi! Giei hat’ai cumprendiu chi depit benni a stazioni, mi parit de si dd’hai spiegau beni. (*pustis unu pagu andat e torrat in sa scena*) Ma ita cosa ancora no si biit, ita dd’hat’essi suçcediu cosa! O ‘nc’hat torrau a pensai e no bolit partiri prus! No hat’ai fattu cussu, spereus chi no! Mi parit chi su dolori de conca siat benendi a mei puru. (*sezziu penzendi no s’accatat de Rosina*)

Rosina - (*brintat timi timi, biit a Gavinu sezziu*) Gavinu!..Gavinu! Ita tenis,...ita est,.. mali t’intendis! Ma ita t’est suçcediu!

Gavinu – Nudda, nudda, fia penzendi a tui, creia chi no beniasta prus! Poit'est chi has stentau aici, si podit isciri! Orixedda seu abettendi, ma est suçcediu cosa!

Rosina - E poita no ddu sciiis coment'est in domu, mammai est sempiri controllendi dogna cosa e no est facili a 'nci bessiri chene permissu, 'olit isciri sempiri a innui andu, ita fazzu, cun chini seu bessendi a it'ora furriu, ddu sciiis no fait a si movi candu 'nc'est issa!

Gavinu – (*cun pagu passienzia*) E insaras comenti has fattu a benni, e no ti ses portat nudda avattu, ita has tentu pressi!

Rosina - (*cun boxi seria*) Nou seu bessia poita m'hat mandau po una cummissioni a buttega e deu invecias seu benia inderettura a innoi, no hap'accurtu approntai nudda, e poi no 'nci podia bessiri cun sa bussa ananti suu, po cussu no portu nudda, e poi.. (*castiendi sa porta*)

Gavinu – (*pighendiddi is manus*) E poi,? Ita 'olit nai e poi, Rosina, ita tenis, mi depis nai calencuna cosa! Ma ita est no bolis benni prus cun mei! Ita ses penzendi!

Rosina - (*liberendisi is manus*) Ei,...est chi deu...tui ddu sciiis ti 'ollu beni e ti stimu, però, no ddu sciu, mi parit,... no est chi sia sigura, mi parit chi no andit beni a fai comenti naras tui!

Gavinu – (*insistendi*) Rosina ita ti depu nai, 'nd'heus giai chistionau, fiaus giai de accordiu, e immoi!...Dai no fazzast'aici, ddu sciiis cali funti is ideas mias, deu no bollu fai su pastori po totu sa vida!

Rosina - Cussu gei dd'hapu cumprèndiu beni, est chi tui,...mi parit chi cun babbu tuu tengasta pagu passienzia! No podis aspettai! Cun su tempus is cosas cambiata e podit'essiri...chi cambit issu puru, cun su tempus totu si ponit'a postu!

Gavinu – Passienzia, est facili a ddu nai, ma deu cun issu passienzia, mi parit chi 'nd'hapu tentu meda, chi no mi 'olit cumprèndi no 'nci pozzu fai nudda! Ma poita depeus torrai a fai chistionis giai fattas, fiat totu diçidiu e immoi, poita no bolis prus partiri!

Rosina - (*sempiri cun boxi seria*) Deu ‘nc’hapu penzau beni, mi parit chi tui podis andai a solu, de su restu deu ita fazzu sola candu tui no ‘nci ses! E poi comenti podeus bivi in duus foras de domu! No, Gavinu no fait, ‘nc’hapu penzau beni, no fait Gavinu!

Gavinu - (*circhendi dde dda cunvinci*) Ti dd’hapu nau, deu ti stimu e hia a fai calisiat cosa po tui. Gei ddu sciis chi tengu giai su postu siguru. Nandu s’amigu miu de Casteddu, su chi tenit s’albergu, mi fait traballai cun issu, duncas pozzu traballai e studiai puru, poi fiaus de accordiu in dogna cosa, fiat totu deçidiu po partiri hoi?

Rosina - Tui ddu sciis, deu no mi fidu de nisciunus, i a custu Nandu no ddu conosciu. Ti dd’hapu nau, chi ‘olis bai a solu, no bollu fai cosas ammarolla, deu no mi fidu de chini no conosciu e poi in Casteddu ita fazzu, no seu mai andat a Casteddu, no sciu mancu a innui mi girai! Deu no bollu fai sa serbidora in domu allena! Sa serbidora no dd’ollu fai a nisciunus, no Gavinu, no fait, mi dispraxit ma no fait prus, no pozzu partiri! (*fait po ‘nci bessiri, adobiat a sa mamma*)

Gavinu - Rosina, abetta,....abetta, no t’ind’andis, no mi lessisti solu.... chi no bolis partiri!....

Scena 3

(*Gavinu , Rosina e Isalena*)

No cambiat sa scena

Isalena - (*brintat a manu strinta cun Rosina*) Has nau propriu beni! Rosina no partit propriu a per’unu logu, (*castiendi a Gavinu*) Ma ita seis ammacchiendisì, sbregungius chi no seis ateru, ma ita est chi portais in conca! A innui est chi depemis andai...poita est chi si ‘oleis furi de domu! (*castiendi a Rosina*) Candu arribaus a domu a tui t’indi segu is cambas, sbregungia chi no ses atera, andenditindi foras de domu sola cun d’un’omini, ma ita fiasta penzendi! Ita ses pretoccada a conca ses! (*ponendi is manus in conca*) Ai t’à dannu, candu dd’hant ‘a ‘sciri babbu tuu e fradi tuu, hap’a bolli biri. Oi t’à bregungia leggìa, ita hant’a nai in bidda chi ‘enit a si sciri custa cosa, t’à bregungia leggìa. (*castiendi a Gavinu, inchieta*) E tui delinquenti chi ses ateru, no torristi prus a domu no! No ti permittas prus mancu de dda castiai a filla mia, sbregungiu chi no ses ateru. (*castiendi a Rosina*) Immoi tui narami una cosa, genti t’hat biu benendi a innoi! A Danieli adobiau dd’has!

- Rosina** – (*casi prangendi*) Nossi mammai no,...no m’hat biu nisciunus, no creu, no hapu adobiau a nemus in sa ‘ia! Danieli ‘nc’est bessiu prima de mei.
- Isalena** - Mancumali...chi est scurighendi, spereus de no adobiai genti, custu meri gei mi dd’has fatta bella, non c’est mali nò, t’hapu mandau po fai una cummessioni, no po ‘ndi’enni a innoi, sbregungia chi no ses atera, arrazz’ e filla tengu!
- Gavinu** – (*timi, timi*) No fazzat aici, zia Isalena, no nerit nudda a ziu Boricu, Rosina no ‘ndi tenit curpa, seu deu chi hapu diçidui totu, deu a Rosina ddi ‘ollu beni gei ddu sciit, sa curpa est scetti sa mia, issa no boliat benni, gei dd’hat’intendiu.
- Isalena** - (*inchieta*) Po tui hant’essi cosas chi has’arrangiai cun babbu tuu e cun mamma tua, ma si podit isciri ita chi festis penzendi de fai, ma ita s’est beniu a conca, a penzai de s’ind’andai de biddu,... a si fui de domu solus, ma po fai ita poi!
- Gavinu** – (*timi, timi*) Deu in domu no bolu prus abbarrai po fai su pastori, ‘ollu andai a studia a Casteddu po fai su maist’ e scola, po cussu hapu pensau de partiri!
- Rosina** – Gavinu tenit un ‘amigu in Casteddu chi ddu pigat a traballai cun issu, tenit un’albergu e dd’arrit in domu sua. Aici podit, traballai e studia puru!
- Isalena** - E tui, tui ita depiast fai, sa serbidora a issu, a no! Deu nau chi seis ammacchiendisì a tot’a is duus, tocca, tocca a domu sbregungia, i a tui una cosa ti nau; (*castiendi a Gavinu*) penza a fai su chi ti narat babbu tuu, ca su traballu gei ddu tenis, i a filla mia lassada in paxi, bogadinedda de conca, poita comenti est berus chi mi nanta Isalena, de immoi a innantis no dd’has a biri prus. E tui tocca a domu, cammina, andaus prima chi furrì babbu tuu! E tui baitindi a domu tua, chi est trigadiu, gei ‘nd’hat’a tenni unu de penzamentu mamma tua! (*ci bessint*)

Scena 4

(*Gavinu, Efinu e Ispettori*)

No cambiat sa scena

S'intendit unu fischiu de trenu passendi.

Gavinu – E immoi ita fazzu? A solu a innui andu! No pozzu partiri! Mi dd'hapu penzàt una cosa aici! Però no hapu cumprendu beni ita est chi hat fattu cambiai idea a Rosina, fias de accordiu in totu e po totu! Fiat giai deçidui, deu depemu traballai in sa coxina de s'albergu, issa depiat scetti fai pulizias e sistemai is aposentus, no mi parit chi siat a fai sa serbidora! De su restu est unu traballu comenti a is aterus! Depit hai timiu a s'ind'andai de domu! Bai e fidadè de is feminas! Prima ti faint biri una cosa, poi invencias faint a s'arrevesciu, tà tontu chi seu steti a mi fidai de Rosina! (*pensat e poi*) Mischina, bai e circa ita dd'hai fai sa mamma, humm gei fiat prexat zia Isalena, balla fiat inchieta di aberus! (*pensat e poi*) E immoi, mi toccat a torrai a domu, e comenti fazzu? Mi parit chi m'ind'andu in derettura a monti, aici no s'ind'accatat nemus! Oi, oi torrendimè a incresci sa conca. (*si sezzit pensendi, s'intendit unu trenu*)

Efinu – (*brintat cun botulu e scovitta*) O mancumali chi happ'accurtu a ingrassai su scambiu, hapu fattu giustu, giustu ddu sciis Gavinu, intendiu dd'has su trenu passendi! Cussu est su de is 6 e 35, i est andendi a Macomer a carrigai bestiamini po continenti! Gavinu,....ma no intendis, nò!

Gavinu – (*torrendi in sei*) A...ita est? Cosa hat nau!

Efinu – Ma ita fiasta bisenditè, fia narendi chi est passau su trenu po Macomer, e chi hap'accurtu giustu, giustu a ingrassai su scambiu, mancumali chi mi seu arregordau! (*arrimat su botulu*)

Gavinu – Su trenu! Cali trenu, deu no hap'intendiu niscunu trenu! Fia penzendi una cosa e... (*si firmat biendi a s'Ispettori brintendi*)

Ispettori - Oh... eccomi qua, stavolta credo proprio di essere arrivato in tempo, non solo in orario ma con un bell'anticipo, e si non voglio perdermi l'ultimo treno!

- Efisinu** – Là, su sannori, torrau in pranu est, si biit chi su dolor’’e conca ddi depit’essiri passau. Gei hat coidau a sanai! Incapas is mexinas dd’hant fattu beni luegus. No parit berus ma arribat sempiri pustis chi est passau su trenu!
- Gavinu** – E, si stavolta è proprio in anticipo, e il mal di testa come va? Ha trovato la farmacia?
- Ispettori** - Certamente, ho dovuto faticare un po per via delle salite, ma l’ho trovata che stava quasi per chiudere. Che razza di paese e questo, sembra che ci sia il coprifuoco, appena buio tutti in casa come le galline!
- Efisinu** – (*a su publicu*) Ita totu est ghattendi a pari, no hat’a tenni famini ancora, me partu preguntendi sardina, berus Gavinu!
- Gavinu** – (*Gavini intendit*) Nossi no ‘ndi tenit de famini, est spantau poita no hat biu genti in sa ‘ia. (*a s’ispettori*) Mi scusi, ma lei da dove viene!
- Ispettori** - Io vivo in Toscana, precisamente a Carrara, sa dove sono le cave di marmo, ma sono nato in Sicilia, precisamente a Marsala.
- Efisinu** – (*a su publicu*) Marsalla! Gei est orixedda de marsalla immoi! Nosu ‘ndi teneus aterus de murgueus, cantu sa marsalla, e ta su Semidanu, su chi naraus binu ‘e predis! O su Bovali, puzzi puzzi funt! Po no nai de su Nuragus, sa Malvasia, e su Muscadeddu, innui ddu poneus e su Tintillu, mancai siat po donai colori, arrazza de binu sardus. A dogna modu nosu de marsalla no ‘ndi faeus, ma gei dda buffaus, a nò!
- Gavinu** – (*a s’ispettori*) Ho capito, ecco perché qui non vi trovate a vostro agio, cosa vuole siamo in Sardegna e per giunta in un paese piccolo, qui ci sono pastori e quelli che lavorano nella cava di talco per fortuna!
- Ispettori** - Si ho visto, tutti gran lavoratori e brave persone, conosco quello che ha perso un braccio, sono stato a casa sua per certi affari e ho conosciuto la moglie, gran bella donna lo sa, anche se mi è sembrata un po’ troppo permalosa, io volevo aiutarla e lei invece, chissà cosa ha capito. A proposito, ho fatto in fretta perché ho incontrato alcune donne che mi hanno indicato una scorciatoia, altrimenti!

Gavinu – Ha incontrato delle donne? C’era forse anche una ragazza?

Ispettori - No, credo di no, volevo sapere dov’è un’edicola e non mi ha capito, nessuno qui parla l’italiano, forse non mi hanno capito neanche loro, ho visto che venivano in questa direzione!

Efisinu – *(a su publicu)* Intendei, immoi est benendiddi sa gana de giogai a zacca e poni, tanti gei est cuss’ora, est arribendi su trenu de is setti e quartu! *(s’intendit su fischiu)*

Ispettori - Ecco, eccolo, stavolta no mi frega, questo treno non lo voglio perdere!
(ci bessit currendi)

Efisinu e Gavinu – Nou, no, dove v’è, non è questo il treno!...*(ci bessint currendi avattu)*

Scena 5

(Mariedda, Isalena e Rosina)

No cambiat sa scena

Brintant in pari chistionendi.

Mariedda - Grazias a Deus hapu adobiau a bosaterus, fia disisperada torrendi a domu, *(castiendi a Rosina)* Filla mia, m’has nau chi Gavinu fiat innoi! No ddu biu, no ‘nc’est nemus a nò, ddu biis s’ind’hat’essi andau?

Rosina – *(spantada)* Ma, fiaus innoi pag’ora, deu dd’hapu lassau innoi, berus mammai, no fiat innoi Gavinu candu s’indi seus andadas!

Isalena - Ei tenis arrexoni, mi parit chi fiat innoi! Inchieta comenti fia no hapu donau attenzioni meda de su chi hat fattu issu, però m’arregordu chi fiat propriu innoi là, fiat postu aici! *(ammostat innui fiat Gavinu)* Spereus chi s’indi siat torrau a domu, giai chi innoi no ‘nc’est!

Mariedda - Ohi amumia ti arrori, no hat’ai fattu calencuna tontesa, siguras seis chi dd’heis lassau innoi a fillu miu! Ai, ai tà dannu! Ita dd’hat nau fustei gomai Isalena!
Ai tà dannu innui hat’essiri Gavinu! *(andendi e torrendi)*

Isalena - Ma gomai Mariedda! Ma ita est penzendi, mi dd'olit accabai po prexeri de penzai a cosas legghias, deu mi seu inchietada cun Rosina, a issu gei dd'hapu nau cosa però m'est partu comentu a sempiri, berus Rosina! (*aguantendi a Mariedda*)

Mariedda - (*circhendi de si sezzi*) Ohi, ohi! Su coru miu, Gavinu innui ses! Ai tà dannu, tà mali chi intendu!

Rosina - Ahi, ahi, zia Mariedda ita est faendi! Lebit chi a Gavinu no dd'est suçcediu nudda, mammai dd'hat nau de s'indi torrai a domu sua, no dd'hat nau atera cosa! Zia Mariedda dai, no fazza aici, no est suçcediu nudda! (*sezzendisi*)

Isalena - (*sezzendisi*) Ma tui Rosina ita has fattu prima de benni deu, cosa est suçcediu, fueddus heis tentu, ita has certau cun issu a nò, naramì sa beridadi, Rosina!

Rosina - (*timi, timi*) Nou, no est suçcediu nudda, heus chistionau e bastat, gei no fiat meda cuntentu, issu 'oliat a partiri impari, e s'est inchiettau candu dd'hapu nau chi deu no partia prus, gei fiat dispraxiu, no est chi heus certau, ma poi est arribada fustei...

Mariedda - (*cun pagu gana*) E insaras poita no est innoi, fillu miu innui est, Gavinu innui ses, hoi, hoi su coru miu!

Scena 6

(*Efisinu, Gavinu, Mariedda, Isalena, Rosina e Danieli*)

No cambiat sa scena

Efisinu - (*chistionendi cun Gavinu*) Ma naramì tui sa pressi chi teniat, no s'est accatau chi fiat su trenu de is setti e quartu! A pigau su trenu giustu po issu, dd'hapu nau deu chi fiat molenti, fattu a continentali, tanti gei mi sballiu!

Gavinu - E ita 'olit a fai ziu Efisinu, sa pressi fait fai cosas sballiadadas, no s'est arregordau s'orariu, ma gei s'ind'hat'accatai chi est unu trenu merci po bestiamini!
(*Biit a sa mamma e currit*)

Mariedda - (*pesendisindi*) Fillu miu, Gavinu, Gavinu!...(s'intendit mali) Oi, oi su coru!

- Gavinu -** Mammai, mammai! It'est suççediu, poita ses innoi!
- Rosina -** (*cuntenta a Isalena*) Ohi, mancumali fiat ancora innoi, dd'hapu nau deu!
- Isalena -** (*cuntenta*) Eccus has biu Mariedda chi no est suççediu nudda, fiat innoi, immoi asseliadì unu pagheddu, beni torrati a sezzi pagu pagu, portai aqua po prexeri!
- Efisinu -** Andu deu, seu andendi a dda portai luegus...abettai! (*ci bessit e torrat cun s'aqua*)
- Gavinu -** (*carignendidda*) Mammai ita est, poita s'intendit mali, immoi buffit unu pagheddu de aqua, dai (*Mariuccia buffat*) si podit isciri ita tenit!
- Isalena -** (*unu pagu inchieta*) Ita hat 'a tenni, no ddu sciis, e po curpa tua chi est aici mamma tua, po su chi has cumbinau tui, eccus ita est, poita no ses furriau luegus a domu tua, ca ses abbarrau innoi, si podit isciri ita 'oliasta fai!
- Rosina -** (*appaxiendi sa mamma*) O mammai dd'olit accabai, no c'est abbisongiu de s'inchiettai aici, chi di fait mali a zia Maria i a fustei puru!
- Mariedda -** (*torrendi in forzas*) Ohi, ohi fillu miu, ma poita no ses torrau a domu, ita 'nci faiast in stazioni, poita depiasta partiri, chene nai nudda a nisciunus.
- Gavinu -** Gei ddu scieis poita est, deu su pastori no dd'ollu fai, e babbai no dd'olit cumprendi, po cussu mi depu arrangiai a solu, ma immoi no bollu chi fustei stiat mali po mei!
- Mariedda -** Nou, no est comenti ses narendi tui, immoi andaus a domu e has a biri chi totu si ponit a postu, t'aggiudu deu fillu miu, chistionu deu cun babbu tuu!
- Rosina -** (*cuntenta*) Sissi, zia Mariedda, aggiudididdu fustei a custu conca macca, deu no 'nci seu arrenescia, fazzadiddi fai sa paxi cun su babbu, hat a biri chi issu s'aggiudat.
- Gavinu -** Deu seu dispostu puru a torrai a domu, i a fai sa paxi cun babbai, no dd'hapu mai pregontau nudda, ne dinai o ateras cosas, hapu sempiri traballau e issu no mi 'olit cumprendi e nemancu aggiudai!

- Isalena -** Immoi has biri, ci penzant mamma tua a si ddu fai cumprèndi a cuss'asuriu, chi is fillus serbint prus de su dinai, poita funti is fillus sa sienda de domu, no is brebeis, custu ddi depeis fai cumprèndi. Mamma tua gei scit comentu ddu pigai, hat' a bandai totu beni, immoi andausindi a domu! (*casi bessendinci*)
- Danieli -** (*brintat impressiu*) Dd'hapu biu brintendi a innoi, innui est, (*girat castiendi*) seu siguru ca c'est dd'hapu biu, innui est, ca 'nddi 'ogu sa mazza, delinquenti bruttu chi no est ateru, ti ddu fazzu passai deu su buddidori.
- Rosina –** (*preocupada*) Danieli ita tenis, Danieli a chini ses circhendi! Ahi tà dannu Danieli ita tenis! No t'hapu mai biu aici, ita est!
- Danieli -** Cussu bruttu chi fiat in domu, seu circhendi a cussu farabuttu, a innui est andau, est brintau a innoi seu siguru, dd'hapu biu deu brintendi. (*circhendi ancora*)
- Isalena -** Danieli, Danieli, calmatì, no est suççèdiu nudda, Danieli no fazzas aici, no m'hat fattu nudda.
- Rosina –** Danieli, calmatì, si podit isciri poita ses inchietu, cun chini dda tenis, no fazzas tontesas, po prexeri asseliadì. Mi ddu fais sciri ita est suççèdiu.
- Danieli -** Cussu delinquenti chi est beniu a domu, po ancà s'aggiudai po fai is paperis po sa penzioni de babbu, delinquenti chi no est ateru.
- Rosina –** Chini cussu sannori chi no cumprèndit su sardu, po cussu ses narendi. Ita hat fattu pariat una persona aici bona. Ita est chi hat fattu!
- Danieli -** Ita persona bona, cussu est unu disgraziau, hat nau chi est un' ispettori beniu po sciri comentu est suççèdiu s'incidenti a babbai. Depiat fai firmari documentus po sa penzioni, e invecias fiat circhendi dinai a mammai, fiat po ddi ponni is manus a pizzus, bruttu farabuttu chi no est ateru, innui est, hoi ddu bocciu.

- Efisinu** – Ddu naremu deu chi no mi praxiat po nudda cussu molenti farabuttu, a nai chi boliat approfittai de sa genti pobera, miserabili chi no est ateru. Arrazz’ e genti bella ‘nc’hat in su mundu, toccat a donai attenzioni, prima no ‘ndi suçcediant cosas aici.
- Isalena** - Ma, no no est suçcediu nudda, forzis mi seu sballada deu candu dd’hapu biu accostendisì troppu, hapu timiu e mi seu posta a zerriai. Issu hat timiu penzendi chi curressit genti e s’est fuiu de pressi, giustu giustu candu fiat arribendi Danieli.
- Danieli** - Chi hiat stentau ancora pagu pagu, gei dd’hia acconciau deu. Est chi mi seu stentau po sciri ita est suçcediu, chi no fiast prangendi, gei dd’hia cassau, cussu bruttu fill’ e..... !
- Gavinu** - Chi hemu immaginau una cosa aici, ci dd’hia ghettau asutta de su trenu, ateru che ddu mandai a sa potecaria, farabuttu chi no est ateru.
- Isalena** - Bosaterus ci ghettais sa genti a galera, chene sciri is cosas comenti funti, hapu giai nau chi forzis mi seu sballada deu, a dogna modu no est suçcediu nudda, cussu pober’ e omini s’ind’est assicau i hat timiu prus de mei, abbarrai sigurus de su chi si nau deu, no est suçcediu nudda, immoi toccai andausindi a domu, andaus.
- Marièdda** – Tenit arrexoni Isalena, cussu hat timiu prus de issa e s’est fuiu po cussu. Immoi andaus nosu puru Gavinu, prima chi bengat babbu tuu a si circai. Andaus a domu, ci penzu deu a chistionai a Giacù, heus a sistemai custa puru ‘olit nai, ma tui no ddu depiast fai, de ti fuiri de domu cun d’una filla allena.
- Efisinu** – Custus funti is piccioccheddus di hoi, bolint is cosas luegus e no tenint passienza, tenis arrexoni Marièdda, Giacù est un’omini bonu mancai tengat strintu su dinai, has biri Gavinu chi a mamma tua dd’ascurtat, is feminas scinti sempiri comenti fai, po torrai in pinta is ominis, fidadi de mamma tua!
- Gavinu** - Deu ddu scies, no bollu fai su pastori, su bisu miu est a fai su maistu ‘e scola, hapu penzau scetti a i cussu i a Rosina chi stimu prus de dogna cosa. Chi hapu sballiau perdonaimi! Rosina chi mi bolis ancora deu torru a essiri s’omini prus cuntentu.

Rosina – (*pighendiddi sa manu*) Deu puru Gavinu ‘ollu torrai in paxi cun tui, su chi hapu nau fiat po ti fai cumprendi chi fiaus sballiendi, ddu sciis chi deu puru ti stimu e ti ‘ollu beni, chi ti fidas si torraus a ponn’ impari!

Gavinu - Deu mi fidu de mammai e de bosaterus, de totus mi fidu. A tui Rosina ti ‘ollu prus beni de prima, a totus si ‘ollu beni e seu cuntentu chi m’aggiudaisi po alcanzai su disigiu chi tengu. Immoi ddu scieis totus su chi bollu fai, andaus andausindi a domu!
(*ci bessint totus, abbarat Efsinu*)

Scena 7

(*Efsinu solu*)

No cambiat sa scena

Efsinu – O... eccus innoi, gei no heis’a nai chi hoi no siat suçcediu nudda. Balla una di comentu a i custa no s’hat ‘scaresci. Is contus prima o poi torrant, ma no po mei scetti, po issu puru! (*faendi sa manu a s’essida*) Heis biu, immoi dogna cosa est torrada a su logu giustu. Is piccioccus, fiant sballiendi a fai sa sconcada, e pagu mali chi no dd’hanti fatta. Giacuu mancai no dd’heus biu, no boliat cumprendi su fillu e immoi dd’aggiudat, grazia a Mariedda. Isalena puru ’oliat incottiri a Rosina in domu sua **“mancu chi fessit mongia”** e invencias dd’hat lassada in manus de Gavinu, totu est andau beni. Danieli hat ammostau cantu bolit beni a sa mamma, e immoi s’est asseliatu su coru issu puru. A chini no est andada beni est a su sannori chi hat sballiatu trenu un’atera borta! (*s’intendit su fischiu*) Là, est arribendi immoi, custu est su de is noioras e mesu e no dd’hat pigau, ma, forzis hat ‘inzertau a pigai s’ateru, chi fiat po su bestiamini, cussu gei fiat po issu,.....e po totus is molentis de continenti!

Bah,.... a si biri mellus, toccai bona genti, a si fueddai sanus,

Bonanotti!



In Ceraxus accadaba de ‘scriri su 26 de su mes’ladamini 06